

CONTACT US:
MÁS INFORMACIÓN:

Juan Bautista de Anza
National Historic Trail
440 Civic Center Plaza, Ste 300
Richmond, CA 94804

www.nps.gov/juba
www.anzahistorictrail.org

1775-1776 ANZA EXPEDITION

PURSUEING A DREAM

Juan Bautista de Anza's father had a dream. As a soldier on the colonial frontier of New Spain, he wished to find an overland route to the coastal province of *Alta California*. He died in an Apache ambush when Anza was three years old. His dream was unfulfilled.

Like his father, Anza joined the Spanish military, eventually becoming a captain at the colonial frontier presidio (fort) of Tubac on Tohono O'odham land.

By 1774, Spain had established several military and religious outposts in distant *Alta California*. The priests and soldiers there struggled in isolation, and sea routes were dangerous.

Like his father, Anza requested permission from the Viceroy of New Spain, Antonio Maria Bucareli, to find a route across the desert separating Tubac and *Alta California*. Spain had come to fear Russian and English encroachment on its territory, and so Bucareli agreed.

Sebastián Tarabal, a Cochimi native guide, helped Anza by identifying established Native trails through the desert on an exploratory journey in 1774. Upon this success, the Spanish tasked Anza to lead settlers, livestock, and supplies to *Alta California*. Spain's plan was to establish a colony at a place they called *el río de San Francisco*.

Anza's goal was to safely deliver the settlers and fulfill his father's dream.

LA EXPEDICIÓN DE ANZA DE 1775-1776

EN BUSCA DE UN SUEÑO

El padre de Juan Bautista de Anza, soldado de la Corona española, había soñado con encontrar una ruta terrestre que condujera a la *Alta California*. Sin embargo, nunca lo consiguió, ya que murió en 1740 durante una emboscada de los apaches, cuando su hijo tenía solo tres años de edad.

Siguiendo los pasos de su padre, el joven Anza se enlistó en el ejército español, donde alcanzó el grado de capitán en el presidio fronterizo de Tubac.

Para 1774 España había logrado establecer algunos presidios y misiones a lo largo de la *Alta California*, cuya única comunicación con la Nueva España se daba por la peligrosa vía marítima.

Al igual que su padre antes que él, Anza solicitó permiso al virrey Antonio María Bucareli para demostrar que era posible encontrar un camino por tierra. En ese entonces, España comenzaba a temer por el avance de colonias y exploraciones de Rusia e Inglaterra en suelo americano, de tal manera que el permiso del virrey fue otorgado a Anza.

Ese mismo año Anza emprendió una expedición exploratoria con la ayuda del guía indígena cochimi Sebastián Tarabal; utilizando antiguos senderos indígenas y de misioneros, logró trazar una ruta a través del desierto. A esto le siguió la orden de reclutar pobladores y llevarlos sanos y salvos al sitio conocido entonces como el río de San Francisco, con el propósito de establecer ahí una colonia. Con el éxito de esta empresa, el sueño de su padre se volvería una realidad.



PHOTOS / FOTOGRAFÍAS:
NPS, NANCY DUPONT, ROB WICK,
BHOJ RAI, ZACH BEHRENS.

ILLUSTRATIONS / ILUSTRACIONES:
DAVID RICKMAN, CAL PETERS.

NATIVE PEOPLES

Anza ordered his expedition soldiers not to harm people in Indigenous communities along the route, and he forged alliances with several tribes. The O'odham and Chumash provided much-needed food. A Quechan group, led by Chief Salvador Palma (Olleyquotequiebe), helped the families cross the Colorado River.

To the Catholic church, the colonial frontier was full of souls to be saved. To the Spanish Crown, it was full of potential tax payers. Missions became the communities where these transformations would take place, with Native peoples providing the required labor to build them.

Colonization decimated Indigenous populations. It disrupted Native traditions and changed the landscape.

Many Spanish believed they were serving in the Native communities' best interests. Ultimately, Spanish colonization advanced a devastating blow to their traditional lifeways.

LOS GRUPOS ORIGINARIOS

Parte del éxito de la expedición encabezada por Anza fue resultado de su habilidad para forjar alianzas con algunos de los grupos originarios que habitaban la región, de quienes llegaron a recibir ayuda. En momentos de necesidad, los pima y los chumash les proporcionaron alimentos; los quechan, al mando de Salvador Palma, los ayudaron a cruzar el río Colorado.

Por otra parte, para los españoles la frontera estaba llena de almas que salvar. Con el pretexto de integrar a los nativos americanos a la sociedad novohispana, la Iglesia emprendió un proceso de aculturación que los confinó en comunidades misionales; de esta forma, los indígenas se convirtieron en la mano de obra que requerían los españoles para el funcionamiento de las misiones.

La colonización diezmó a la población indígena en tierras americanas, trastocó sus tradiciones y su forma de vida. Sin embargo, muchos españoles creían que esto era lo mejor; la realidad fue que el mundo indígena, como estos últimos lo conocían, había cambiado para siempre.

TRUSTING A PROMISE

In September 1775, Anza traveled to Culiacán, Horcasitas, and other towns in present-day Mexico to recruit settlers.

Anza told of lush lands and plentiful resources in a place far from the colonial frontier.

Men could join Anza's expedition as paid soldiers on two conditions: they would not return, and they would bring their wives and children on the dangerous journey.

When the expedition left the Tubac Presidio on October 23, 1775, thirty families had joined Anza.

The families reflected the diverse castes of Spanish society—a mix of Indigenous, African, and European heritage.

These 200 men, women, and children put their trust in a man who did not guarantee they would reach their destination.

Their reward was the chance at a better life. It was a risk they were willing to take.

LA PROMESA DE UNA VIDA MEJOR

En septiembre de 1775 Juan Bautista de Anza visitó pueblos como Culiacán y Horcasitas en los actuales estados de Sinaloa y Sonora en México, donde los vecinos lo escucharon hablar de un lugar de exuberante vegetación e ilimitados recursos, muy lejos de su desértica frontera novohispana. Anza invitaba a los hombres a enlistarse como soldados a sueldo, con la condición de llevar con ellos a sus familias y establecerse definitivamente.

El 23 de octubre de ese año la expedición partió desde el presidio de Tubac; treinta familias, unos 200 hombres, mujeres y niños, acompañaban a Anza. Estas familias eran un reflejo de la mezcla de castas que imperaba en la sociedad de la Nueva España: individuos con herencia indígena, española y africana. Sin garantía alguna, solo con la palabra de un hombre que les ofrecía una vida mejor, decidieron tomar el riesgo.

TRAVELING TOWN

The settlers, their military escorts, support workers (cowboys, mule packers, and Indigenous guides), and 1,000 head of livestock comprised an enormous group. Led by Anza, the expedition resembled a traveling town.

Most days started with a Catholic Mass and the *alabado*, a hymn of praise, led by Franciscan priest Pedro Font, the expedition chaplain. Not only did Font provide religious leadership, he recorded latitudes with a quadrant and kept a meticulous journal. Where the tone of Anza's journal was official, Font's was vivid yet ethnocentric and culturally biased.

These two journals documented the struggles and successes of the expedition from the Spanish perspective. Without the diaries, details of this epic journey would never have been known.

UN PUEBLO EN MOVIMIENTO

Los pobladores, con su escolta militar, vaqueros, arrieros y guías indígenas eran un enorme grupo de unas 240 personas y más de mil cabezas de ganado. Liderados por Anza, la expedición simulaba un verdadero pueblo en movimiento a través del desierto.

Casi todos los días empezaban con una misa seguida del *alabado*, el himno al Santísimo Sacramento que todos cantaban, entonado por Pedro Font, el capellán franciscano de la expedición.

Font no solo estaba a cargo de la dirección espiritual, también tomaba medidas con un cuadrante y llevaba un registro meticuloso. Lo que el diario de Anza tiene de escueto y formal, el de Font lo tiene de elocuente en sus apreciaciones. Gracias a estos dos documentos conocemos los suministros consumidos, las distancias andadas, los sitios visitados, así como las dificultades y los triunfos del viaje. Sin ellos, los detalles de esta expedición épica nunca hubieran pasado a la historia.



LIVING LEGACY

On June 27, 1776, the expedition families arrived at what is now San Francisco.

The expedition suffered just one fatality. One day north of Tubac, María Ignacia Manuela Piñuelas died shortly after giving birth. She was one of eight women who were pregnant at the start of the journey.

Anza's leadership ensured the expedition members reached their destination, and Spain established its northernmost colony in *Alta California*.

In the newly occupied land, many of the colonists and their descendants obtained the better livelihoods Anza had promised, yet often at the expense of the Indigenous peoples.

Modern towns and landmarks bear the name of expedition families, such as Alviso, Berryessa, Bernal, Peralta, and Moraga.

Descendants of these *Californio* families commemorate their heritage along the Anza Trail.

The tribal communities whose lands Anza traveled through—Quechan, Ohlone, O'odham, Tongva, and many more—continue to thrive and pass on their traditions.

The 1775-76 Anza Expedition delivered change to colonial Spain's northern frontier. The Anza Trail tells the complex story of migration and colonization, of family and community, and of our country's Native and Latino heritage.

Discover for yourself the history, culture, and outdoor recreation opportunities along the Juan Bautista de Anza National Historic Trail.

EL LEGADO PERDURA

El 27 de junio de 1776, bajo el mando del teniente Moraga, las familias de la expedición llegaron a lo que hoy es San Francisco. La expedición solamente sufrió una pérdida humana. A un día de camino al norte de Tubac, María Ignacia Manuela Piñuelas murió después de dar a luz. Era una de las ocho mujeres que estaban embarazadas al inicio del viaje.

Anza había cumplido la encomienda de llevar a los pobladores a su destino, y España había establecido el puesto más al norte de la *Alta California*. Así, los colonos vieron cristalizada la promesa hecha por Anza tiempo atrás.

Hoy en día, muchos de los nombres de ciudades y puntos geográficos como Bernal, Peralta y Moraga nos recuerdan a estos personajes históricos, a la vez que sus descendientes son una fuerza vital dentro de sus comunidades. Algunos de los grupos indígenas que convivieron con los colonos en su paso por sus tierras han preservado sus tradiciones y actualmente las comparten realizando demostraciones públicas.

La expedición de Juan Bautista de Anza de 1775-1776, transformó la vida de la frontera norte en la España colonial, creando un legado histórico para todos los norteamericanos.

El Sendero Histórico Nacional Juan Bautista de Anza nos narra la compleja historia de migración y colonización que nos reencuentra con nuestra herencia indígena y latina. Descubra usted mismo la historia, cultura y recreación al aire libre que ofrece este sitio.

¡VAYAN SUBIENDO!

"Everyone mount up!"

This was the familiar call from Spanish Lt. Col. Juan Bautista de Anza.

In 1776, Anza arrived at San Francisco, leading 30 families on the West Coast's first overland colonizing expedition.

An era of tremendous change arrived with them.

La orden de ¡vayan subiendo! se convirtió en el distintivo llamado del teniente coronel español Juan Bautista de Anza.

En 1776 Anza condujo a treinta familias más de 2,600 kilómetros hasta el área conocida como Alta California -donde se encuentra la actual San Francisco-, en lo que llegó a ser la primera expedición colonizadora por tierra en la costa oeste. Una época de grandes cambios estaba por comenzar.

EXPLORING THE ANZA TRAIL

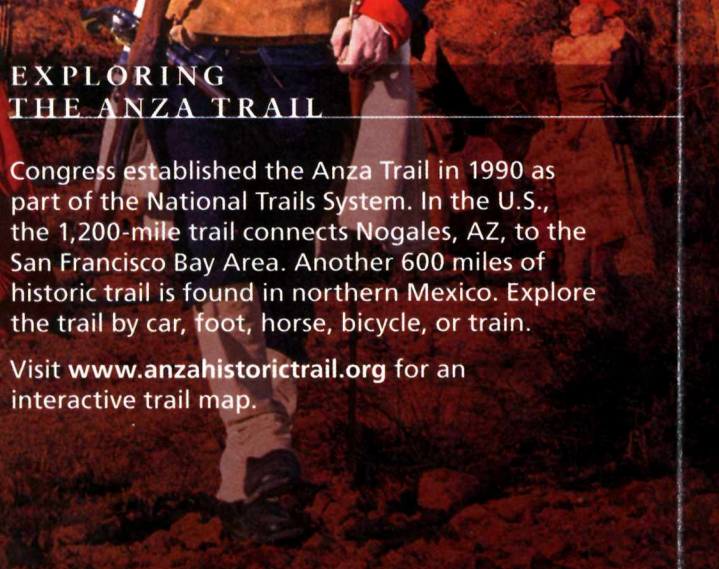
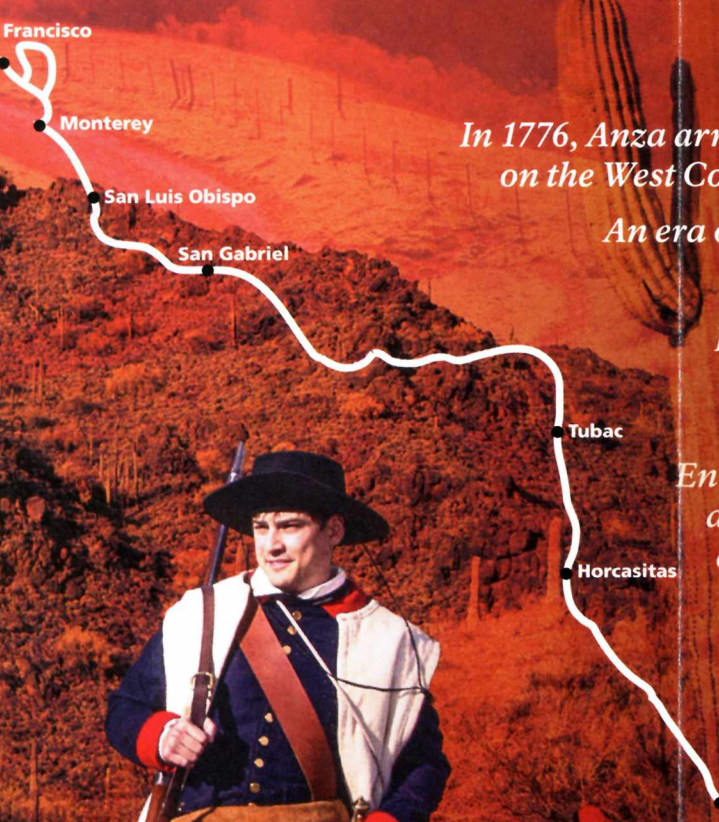
Congress established the Anza Trail in 1990 as part of the National Trails System. In the U.S., the 1,200-mile trail connects Nogales, AZ, to the San Francisco Bay Area. Another 600 miles of historic trail is found in northern Mexico. Explore the trail by car, foot, horse, bicycle, or train.

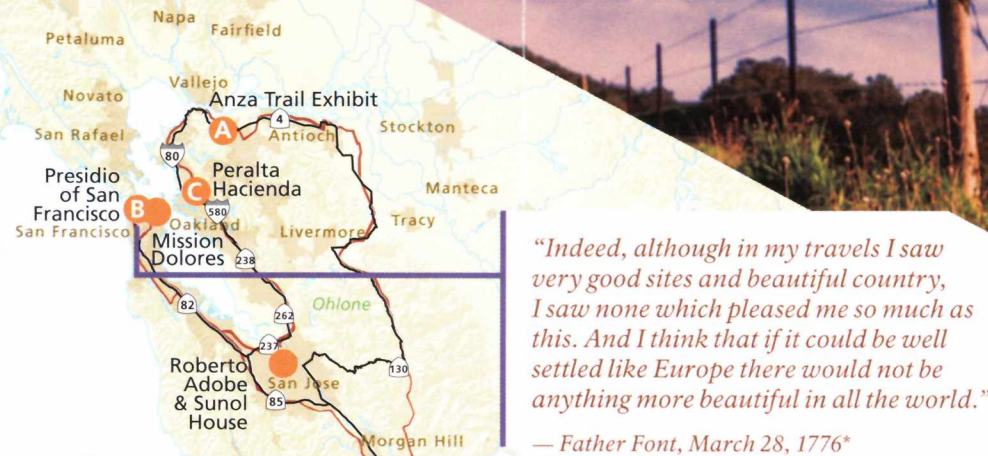
Visit www.anzahistorictrail.org for an interactive trail map.

EXPLORANDO EL SENDERO DE ANZA

En 1990 el Congreso estableció el Sendero Histórico Nacional Juan Bautista de Anza como parte del Sistema de Senderos Nacionales. En los Estados Unidos la ruta abarca unos 1,900 kilómetros desde Nogales, Arizona, hasta la bahía de San Francisco, en California; en territorio mexicano, comprende otros mil kilómetros. Distintos tramos se pueden explorar en automóvil, a pie, a caballo, en bicicleta o en tren.

Visite www.anzahistorictrail.org para consultar un mapa interactivo del camino.





"Indeed, although in my travels I saw very good sites and beautiful country, I saw none which pleased me so much as this. And I think that if it could be well settled like Europe there would not be anything more beautiful in all the world."
— Father Font, March 28, 1776*

LEGEND / LEYENDA

- A** Interpretive Sites
Pantallas de Información
- Expedition Points of Interest
Puntos de interés de la expedición
- O'odham** Native Language Group
Grupos originarios
- Historic/Auto Route
Ruta histórica por carretera
- 1775-76 Historic Corridor
Corredor de la expedición 1775-76

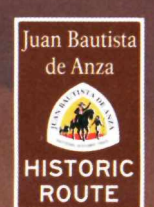
NOTE: Map provides general trail and route information. For detailed trail information visit www.nps.gov/juba.

NOTA: Mapa general de la ruta e información de carreteras. Para más detalles sobre el sendero visite www.nps.gov/juba.

0 50 Miles / millas
0 80 Kilometers / kilómetros
SOURCE / FUENTE: NPS, ESRI 2006

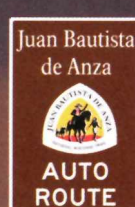
LOOK FOR THESE SIGNS
ALONG THE ANZA TRAIL:

DOS TIPOS DE
SEÑALES POR CARRETERA:



Historic Route
Indicates a roadway is within the corridor traveled by the expedition.

Ruta Histórica
Estas señales indican que la carretera está dentro del corredor histórico de la expedición.



Auto Route
Indicates a continuous driving route approximating the historic expedition.

Ruta de Auto
Estas señales indican que la carretera no está dentro del corredor histórico de la expedición pero proporcionan una ruta continua por carretera.

INTERPRETIVE SITES

SITIOS INTERPRETATIVOS

- A** **Anza Trail Exhibit**
John Muir NHS
4202 Alhambra Ave.
Martinez, CA
(925) 228-8860
www.nps.gov/jomu
- B** **Presidio of San Francisco**
50 Moraga Ave.
San Francisco, CA
(415) 561-4323
www.nps.gov/prsf
www.presidio.gov
- C** **Peralta Hacienda**
2465 34th Ave.
Oakland, CA
(510) 532-9142
peraltahacienda.org
- D** **Anza-Borrego Desert State Park**
200 Palm Canyon Dr.
Borrego Springs, CA
(760) 767-4205
www.parks.ca.gov
- E** **Tucson Presidio**
186 N. Court St.
Tucson, AZ
(520) 837-8119
tucsonpresidio.com
- F** **Tubac Presidio SHP**
1 Burruel St.
Tubac, AZ
(520) 398-2252
tubacpresidio.org
- G** **Tumacácori NHP**
1891 E. Frontage Rd.
Tumacácori, AZ (520)
377-5060
www.nps.gov/tuma

"... De modo que aunque en lo que anduve vi muy buenos parajes y hermosas tierras, ninguno vi que me cuadrara tanto como este, y juzgo que si se pudiese poblar bien como en Europa, no habia de haber cosa más bella en el mundo..."
— Padre Font, 28 de marzo de 1776

"The site is very good, with fine lands, and plentiful water from the river which runs through this valley. In the range there is a great abundance of oaks, live oaks, and pines, and consequently plenty of pinenuts and acorns, for which reason the mission raises large numbers of hogs."
— Father Font, March 6, 1776

"... Y es el paraje muy bueno, de lindas tierras, y con suficiente agua del río que sigue dicha cañada... en la cual hay mucha abundancia de robles, encinos y pinos, y por consiguiente mucho piñón y bellota, por lo cual tiene la misión gran cría de puercos."
— Padre Font, 6 de marzo de 1776

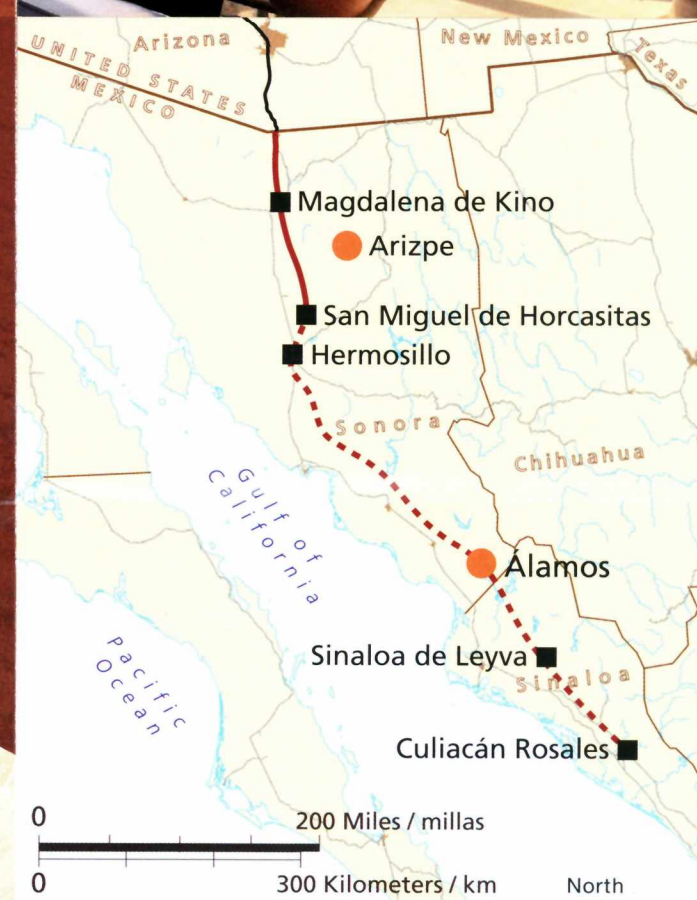
"... A todos los individuos de la expedición [los yuma o quechan] convidaron a comer, dándoles en abundancia frijol, calabazas, maíz, y trigo, con otras semillas que les son propias, y tantas sandías que regulamos pasarían de tres mil..."
— Teniente Coronel Anza, 28 de noviembre de 1775

"... They [Quechan or Yuma] invited all members of the expedition to eat, giving them in abundance beans, calabashes, maize, wheat and other grains which are used by them, and so many watermelons that we estimated that there must have been more than three thousand."
— Lt. Col. Anza, November 28, 1775

"In the night the wife of a soldier gave birth to a fine boy, but... the woman died in childbed early in the morning. Next day in the afternoon she was taken for burial to the mission of San Xavier del Bac, and on the 25th in the morning she was buried..."
— Father Font, October 23, 1775

"Esta noche parió una mujer de un soldado un lindo muchacho pero... la mujer se murió de sobreparto por la madrugada, y al otro día por la tarde se llevó a enterrar a la Misión de San Xavier del Bac, y el día 25 por la mañana la enterró el P. Garcés..."
— Padre Font, 23 de octubre de 1775

"After eleven o'clock in the morning an order was given to load up. More than two hours were spent in this business, because with so many people there was much delay, and it was no small labor to raise the camp..."
— Father Font, October 2, 1775



0 200 Miles / millas
0 300 Kilometers / km
North

MEXICO
MAP

"Desde las once de la mañana se dio orden de cargar y se tardó en esto más de dos horas porque como era tanta la gente se tardaba mucho en esto y costaba no poco levantar el Real..."
— Padre Font, 2 de octubre de 1775

HISTORY, CULTURE, AND OUTDOOR
RECREATION ALONG THE ANZA TRAIL

The National Park Service administers the Anza Trail in partnership with public agencies, local volunteers, nonprofits, and private landowners.

Recreation trails offer opportunities for walking, hiking, horse riding, and bicycling. Historic sites bring Spanish Colonial history to life. Hours, fees, and rules may vary for every site and trail segment.

Sites along the Anza Trail host events throughout the year commemorating the Anza Expedition. Every year, the Tubac Presidio commemorates the colonists' departure. The Presidio of San Francisco commemorates their arrival every June.

At certain times of the year, Trails & Rails guides make presentations on board the Amtrak Coast Starlight between Santa Barbara and San Jose.

PUNTOS DE INTERÉS EN EL SENDERO DE ANZA

El Servicio de Parques Nacionales administra el sendero en colaboración con otras agencias federales, estatales y locales, así como con asociaciones conformadas por voluntarios de la comunidad, organizaciones no lucrativas y propietarios individuales. La ruta por carretera sigue en lo posible el corredor geográfico de la expedición original. Para acceder a las zonas que atraviesan propiedad privada, es necesario solicitar un permiso especial.

Los senderos ofrecen la oportunidad de practicar caminata, escalada de montaña, ciclismo y paseos

a caballo. Los horarios, tarifas y condiciones pueden variar dependiendo de cada sitio y segmento.

El Sendero Histórico de Anza ofrece una serie de eventos a lo largo del año. Cada año, el presidio de Tubac conmemora la partida de los colonos, mientras que el presidio de San Francisco conmemora su arribo durante el mes de junio. Asimismo, en ciertas épocas del año, guías voluntarios de Trails & Rails hacen representaciones a bordo del Coast Starlight de Amtrak, en su recorrido desde Santa Barbara a San José, en California.

*Quotations on the map below are from the only existing journals written about the expedition. Lt. Col. Juan Bautista de Anza was the military leader and Father Pedro Font was the religious leader.



Visit www.anzahistorictrail.org for an interactive trail map.
Visite www.anzahistorictrail.org para consultar un mapa interactivo del camino.

*Las citas en el mapa provienen de los únicos diarios escritos sobre la expedición de 1775-1776. El teniente coronel Juan Bautista de Anza fue el comandante y el padre Pedro Font, el capellán.